

CHÀO BẠN

チャオ バーン (こんにちは)

ベトナム語情報紙

Vol. 50

Phát hành: Hiệp hội Quốc tế hóa T/phố Yamato

Địa chỉ: 〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi8-6-12 2F

Điện thoại: 046-260-5125, 5126

Ngày phát hành: Ngày 31 tháng 8 năm 2015

発行: 公益財団法人大和市民国際化協会

〒242-0018 やまと しふかみにし かい
大和市深見西8-6-12 2階

でんわ
電話: 046-260-5125, 5126

はっこうび
発行日: 2015年8月31日

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Từ tháng 10 chế độ Mã Số Cá Nhân sẽ bắt đầu

10月からマイナンバー制度が始まります

Chế độ Mã Số Cá Nhân là gì ?

Chế độ Mã Số Cá Nhân là hình thức cấp cho tất cả những người có đăng ký cư trú, mỗi người có 12 con số, và là mã số được sử dụng để quản lý các thông tin một cách hiệu quả hơn ở các lãnh vực về An Sinh Xã Hội, Thuế, và các chính sách đối phó thiên tai. **Mã Số Cá Nhân được sử dụng để làm nhiều loại thủ tục khác nhau, chẳng hạn như các thủ tục để nhận các loại trợ cấp, hoặc để xuất trình cho nơi làm việc, vì vậy cần phải bảo quản cẩn thận.**

※Những người nước ngoài như người thường trú đặc biệt và cư trú thời gian trung bình cũng thuộc đối tượng.

Từ tháng 10 năm 2015 (Heisei 27) sẽ được gửi 「Phiếu Thông Báo」

Phiếu Thông Báo là loại Thẻ làm bằng giấy, thông báo Mã Số Cá Nhân, được gửi bưu điện bằng thư bảo đảm đến địa chỉ ghi trên Phiếu Cư Trú. Trên Phiếu Thông Báo, có ghi Mã Số Cá Nhân và 4 thông tin cơ bản (「Họ tên」 「Địa chỉ」 「Ngày sinh」 「Giới tính」).※Không có dán hình.

Với Phiếu Thông Báo nhận được trong tay, khi thay đổi địa chỉ do chuyển nhà sẽ cần đến khi làm thủ tục thay đổi địa chỉ, vì vậy hãy nhớ đem theo.

Với những người vì lý do bất khả kháng (trường hợp là nạn nhân của nạn bạo lực gia đình, hoặc trường hợp nhập viện・vào ở các cơ sở y tế, cơ quan trị liệu một thời gian dài), mà không thể nhận Phiếu Thông Báo khi được gửi đến địa chỉ, xin hãy liên lạc đến Trung tâm điện thoại Mã Số Cá Nhân T/p Yamato (Được thiết lập ngày 15 tháng 9, chỉ bằng tiếng Nhật, điện thoại 046-260-5178)



表面 (案)



裏面 (案)

《Mã Số Cá Nhân là vật mà bạn sử dụng suốt một đời. Khi Phiếu Thông Báo được gửi đến tay bạn, hãy bảo quản thật cẩn thận đừng để bị hư hại hoặc làm mất.》

Từ tháng 1 năm 2016 (Heisei 28), bạn có thể có được 「Thẻ Mã Số Cá Nhân」

Thẻ Mã Số Cá Nhân là Thẻ có đính Chip IC, ở mặt trước có dán ảnh khuôn mặt của bạn và ghi 「Họ tên」 「Địa chỉ」 「Ngày sinh」 「Giới tính」、ở mặt sau có ghi Mã Số Cá Nhân.

Ngoài việc có thể sử dụng như giấy tờ xác nhận cá nhân mang tính công cộng, trên Thẻ cũng sẽ có ghi chép tiêu chuẩn các giấy chứng nhận điện tử mà cần thiết khi xin chứng nhận điện tử như e-tax hoặc cho việc cấp giấy chứng nhận ở các cửa hàng tiện ích mà sẽ bắt đầu ở thành phố này từ tháng 1 năm Heisei 28.

▶Từ lúc đăng ký xin cho đến khi nhận được (Việc đăng ký xin thì tự do, tiền phí cấp lần đầu là miễn phí)

Bạn hãy đăng ký bằng cách dán hình vào trong Đơn Xin Cấp Thẻ Mã Số Cá Nhân, đơn này được gửi chung với Phiếu Thông Báo, rồi bỏ vào trong phong bì được gửi kèm dùng để gửi ngược lại. Khi nhận được trong tay giấy thông báo cấp Thẻ Mã Số Cá Nhân, bạn hãy mang những giấy tờ cần thiết, và đi nhận Thẻ Mã Số Cá Nhân ở văn phòng thành phố.

Với những người có Thẻ Đăng Ký Cư Dân Cơ Bản

Việc đăng ký xin cấp mới Thẻ Đăng Ký Cư Dân Cơ Bản sẽ kết thúc vào tháng 12 năm 2015.

Với những Thẻ Đăng Ký Cư Dân Cơ Bản mà bạn đã có, sẽ có hiệu lực cho đến hết ngày được ghi trên mặt Thẻ.

Muốn biết rõ hơn nữa về Chế độ Mã Số Cá Nhân

Toàn bộ những thắc mắc về chế độ Mã Số Cá Nhân xin gọi đến Trung Tâm Điện Thoại Mã Số Cá Nhân, điện thoại 0570-20-0178 (Số điện thoại chuyên dụng. Ngày thường Sáng 9 giờ 30～ Chiều 5 giờ 30 (Trừ ngày Lễ, ngày cuối năm và đầu năm)

※Với tiếng nước ngoài là 0570-20-0291(tiếng Anh, tiếng Hoa, tiếng Hàn, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha)

Ở trang mạng của Ban Thư Ký Nội Các, có cung cấp các thông tin bằng tiếng Anh, tiếng Hoa (chữ giản thể・tiếng Trung Quốc truyền thống), tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha.

※ Với các ngôn ngữ hỗ trợ, dự định sẽ đưa thêm vào theo trình tự.

URL:<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/> (Phía bên phải của trang chủ có cài đặt đường link hướng dẫn đến các ngôn ngữ)

Hướng Dẫn Học Lên Cấp Ba

こうこうしんがく
高校進学ガイダンス

Hội Ủy Viên Giáo Dục Tỉnh Kanagawa có tổ chức 「Hướng Dẫn Học Lên Cấp Ba」 cho các phụ huynh và học sinh mà tiếng Mẹ đẻ không phải là tiếng Nhật.

Vào ngày chính thức, sẽ thực hiện việc giải thích về các giấy tờ của các trường cấp Ba trong tỉnh Kanagawa, về chế độ thi vào trường và tiền học bổng vay mượn. Tham gia miễn phí. Cũng không cần hẹn chỗ trước. Có thông dịch tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Hoa, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Phi. Trường hợp cần thông dịch các thứ tiếng khác xin hẹn trước 2 tuần.

	Ngày tổ chức	Địa điểm	Ga gần nhất
1	Ngày 13 tháng 9 (Chủ Nhật)	Trung tâm giao lưu quốc tế T/p Kawasaki	Ga Motsumiyoshi
2	Ngày 23 tháng 9 (Thứ Tư・Ngày Lễ)	Nishikokaido	Ga Yokohama
3	Ngày 27 tháng 9 (Chủ Nhật)	Ichio Community House	Ga Kozashibuya
4	Ngày 4 tháng 10 (Chủ Nhật)	Phòng giao lưu quốc tế Sagami-hara	Ga Fuchinobe
5	Ngày 11 tháng 10 (Chủ Nhật)	Trung tâm hoạt động thị dân Hiratsuka	Ga Hiratsuka
6	Ngày 12 tháng 10 (Thứ Hai・Ngày Lễ)	Amu Atsugi lâu 7	Ga Hon-atsugi

※Thời gian của các ngày đều là Chiều 1 giờ ～4 giờ.

Nơi liên lạc : Kanagawa mạng lưới giáo dục cộng sinh đa văn hóa (ME-net)

Điện thoại 045-896-0015 <http://www15.plala.or.jp/tabunka/>

Cùng học tiếng Nhật !

にほんご まな 日本語を学ぼう !

「Khóa Học Tập Trung Tiếng Nhật」 日本語 集中講座

Ngày giờ : Trong thời gian từ 24 tháng 9 năm 2015 (thứ Năm) ~ 11 tháng 12 (thứ Sáu)、
Mỗi tuần thứ Hai, Ba, Tư, Năm, Sáu, Sáng 9 giờ 10 ~ 12 giờ (Tổng cộng 54 lần)
Địa điểm : Trung Tâm Học Tập Trọn Đời · Trung Tâm Phúc Lợi Bảo Vệ Sức Khỏe, và nơi khác
Đối tượng : Những người biết đàm thoại đơn giản, biết đọc, viết Hiragana, Katakana
Sĩ số : Ưu tiên ghi danh trước 20 người
Lệ phí : 30,000 ¥ Ngoài ra, sẽ cần đến phí tài liệu. (Một khi đã đóng tiền học rồi thì sẽ không hoàn lại)
* Kiểm tra trình độ ngày 17 tháng 9 (thứ Năm) Buổi sáng, nhất định hãy tham gia. (Trung Tâm Học Tập Trọn Đời T/p Yamato.)
Tổ chức và Nơi đăng ký : Dự Án Hỗ Trợ Tiếng Nhật Khu Vực Hiệp Hội Hỗ Trợ Định Cư Tỵ Nạn Kanagawa
Tel/Fax: 046(268)2655 Email: nanmin@enjokyokai.org



「Lớp Học Đọc Viết Tsuruma」 つるま読み書きの部屋

Là Lớp Học học đọc viết tiếng Nhật cần thiết cho cuộc sống. Lần này sẽ học tiếng Nhật dựa theo 5 đề tài. (①Biết về Chế độ Mã Số Cá Nhân ②Làm món Sushi (đọc cách chế biến và làm thử) ③Cùng học Từ Tượng Thanh, Từ Tượng Hình ④Viết thư Hán Tự bằng bút lông ⑤Biết về Tết của Nhật)
Ngày giờ : ① Ngày 9, 16, 30 tháng 11, ngày 7, 14 tháng 12 năm 2015 (Tối thứ Hai 7 giờ ~ 9 giờ)
② Ngày 10, 17 tháng 11 năm 2015, ngày 1, 8, 15 tháng 12 (Sáng thứ Ba 10 giờ đến trưa)
Địa điểm : ① Trung Tâm Phúc Lợi Bảo Vệ Sức Khỏe T/p Yamato lầu 4 Phòng Thính Thị (Ga Tsuruma đi bộ 5 phút)
② Trung Tâm Học Tập Trọn Đời T/p Yamato lầu 3 phòng họp 308 (Ga Yamato đi bộ 10 phút)
Đối tượng : Người biết đọc viết văn tiếng Nhật đơn giản (Nội dung của ① và ② giống nhau.)
Lệ phí : ① cũng như ② là 1,000 ¥
Tổ chức : Hiệp Hội Hỗ Trợ Định Cư Tỵ Nạn Kanagawa · Thành phố Yamato
Đăng ký : Bộ phận Tham Hoạch Cộng Đồng Nam Nữ · Quốc Tế T/p Yamato
Điện thoại 046-260-5164 FAX: 046-263-2080 Email : bu_kokus@city.yamato.lg.jp
Hết hạn đăng ký : ngày 6 tháng 11 (Thứ Sáu)

Chiêu mộ Tác phẩm cho buổi triển lãm chung Lễ Hội Văn Hóa T/p Yamato

やまと しぶん か さいいっばんこう ぼてん さくひん ぼしゅう 大和市文化祭一般公募展の作品を募集

Trong thời gian từ ngày 24 tháng 10 (thứ Bảy) đến ngày 3 tháng 11 (ngày Lễ), ở Trung tâm học tập trọn đời có chiêu mộ các tác phẩm tham gia buổi triển lãm chung. Với các tác phẩm ưu tú ở các lãnh vực, sẽ được nhận giải thưởng của Thị Trưởng, giải thưởng của Nghị Trưởng. Xin hãy gửi đến các tác phẩm nỗ lực của quý vị nhé.

Lãnh vực : 「Thư pháp」 「Tranh Vẽ」 「Hình ảnh」

Tư cách ứng tuyển : Những người sống, làm việc, đang học trong thành phố, và những người đang hoạt động trong thành phố. (Từ học sinh cấp Ba trở lên)

Điều kiện nộp tác phẩm : Là những tác phẩm được sáng tác trong vòng 1 năm trở lại, và là tác phẩm chưa được công bố. Ở 1 lãnh vực, 1 người 1 tác phẩm.

Phương pháp ứng tuyển : Ngày 1 tháng 9 (thứ Ba) ~ ngày 24 tháng 9 (thứ Năm) đúng ngày.

Gửi Đơn Đăng Ký Nộp Tác Phẩm đến trực tiếp đến Bộ phận Xúc Tiến Văn Hóa, hoặc gửi bưu điện (〒242-8601 Bộ phận Xúc Tiến Văn Hóa Tòa Thị Chánh), hoặc gửi Fax 046(263)2080.

Cũng có thể đăng ký điện tử qua internet.

<http://www.city.yamato.lg.jp/web/shakai/bunkasai.html>

Liên lạc : Phụ trách văn phòng : T/p Yamato Bộ phận Xúc Tiến Văn Hóa

Phụ trách Xúc Tiến Văn Hóa Điện thoại : 046-260-5222

※ Các thông tin chi tiết như quy định của tác phẩm, phương pháp vận chuyển tác phẩm, xin xem 「Các Mục Chiêu Mộ」 được phát ở Bộ phận Xúc Tiến Văn Hóa Tòa Thị Chánh, Các Trung Tâm Học Tập, các Trung Tâm Cộng Đồng.



Thông Báo từ Hiệp Hội Quốc Tế Hóa T/p Yamato (公財) 大和市国際化協会からのお知らせ

Chiêu mộ Ủy viên thực hiện Lễ Hội Giao Lưu Quốc Tế Yamato !

やまと国際交流フェスティバル実行委員募集!

Ở Hiệp Hội Quốc Tế Hóa T/p Yamato, vào năm sau ngày 22 tháng 5 (Chủ Nhật), sẽ tổ chức 「Lễ Hội Giao Lưu Quốc Tế Yamato lần thứ 11」 ở trước Ga Yamato. Hiện tại, chúng tôi đang chiêu mộ ủy viên thực hiện là những người sẽ cộng tác trong việc chuẩn bị cho Lễ hội này.

Những ai muốn kết bạn mới, những ai có hứng thú với sự kiện giao lưu này, nhất định xin hãy tham gia. Mọi người cùng nhau suy nghĩ về nội dung của sân khấu và các gian hàng cho Lễ Hội.

Buổi họp đầu tiên được tổ chức vào ngày 14 tháng 11 (thứ Bảy) từ 2 giờ chiều, ở Hiệp Hội Quốc Tế Hóa T/p Yamato (ở phía sau Bệnh Viện Thành Phố Yamato). Dự định là sẽ làm các buổi họp mỗi tháng 1 đến 2 lần. Những ai có nguyện vọng tham gia, xin liên lạc đến số điện thoại trên, hoặc liên lạc bằng email. Chúng tôi xin chờ sự đăng ký của mọi người !



Dịch vụ Thông Dịch do các Thông Dịch Viên thực hiện (miễn phí)

通訳員による通訳サービス (無料)

Các thông dịch viên của Hiệp Hội sẽ cung cấp các thông tin cho những câu hỏi, thắc mắc liên quan đến mọi mặt của cuộc sống của những cư dân ngoại quốc.

Ngôn ngữ	Thứ	Thời gian	Địa điểm	Số điện thoại
Tiếng Tây Ban Nha	Thứ Ba・Thứ Sáu	9:00～12:00	Tòa Thị Chánh Yamato lầu 2 Bộ phận Tham Hoạch Cộng Đồng Nam Nữ・Quốc Tế	046-263-8305
		13:00～17:00		
Tiếng Việt	Thứ Tư	9:00～12:00	Văn phòng Hiệp Hội Quốc Tế Hóa	046-263-1261 046-260-5126
		13:00～16:00		
Tiếng Hoa	Thứ Năm của Tuần 1・3・5	9:00～12:00		
Tiếng Phi	Thứ Năm của Tuần 2・4	9:00～12:00		
Tiếng Anh	Thứ Hai～Thứ Sáu	9:00～12:00		
		13:00～17:00		

Thông Tin Các Sự Kiện

Tổ Chức Làng Các Gian Hàng Ẩm Thực Thế Giới Yamato !!

やまと世界料理の屋台村開催

Xin hãy háo hức chờ đón các món ẩm thực ngon, các điệu múa và âm nhạc của các nước được biểu diễn trên sân khấu !

Ngày 25 tháng 10 năm 2015 (Chủ Nhật) Sáng 10:00～Chiều 3:00

Khu Vui Chơi phía Đông nhà Ga Yamato Trời mưa vẫn thực hiện

